

LECTIA VII

MODUL SUBJONCTIV

În engleza contemporană, subjonctivul nu are formele lui proprii. El apare cu forme de infinitiv, de Past Tense și de Past Perfect. De asemenea, există echivalenți de subjonctiv care constau în verbele should, may, might, would + infinitiv.

1. *Subjonctiv cu forma de infinitiv*

- a. Apare în propoziții exclamative, exprimând o lozinca, o urare, o dorință sau un blestem.

Ex. Long live the king!

Traiasca regele.

Come what may.

Fie ce-o fi.

God forgive you!

Fie ca Domnul să te ierte!

Curse this fog!

Blestemata fie această ceată!

- b. Poate fi întâlnit în poezia clasică, în situații în care, în engleza contemporană, ar fi înlocuit cu prezentul.

Ex. Shakespeare: „If this be error”...

If this is error

Byron: „Though the heart be still as loving” ...the heart is

- c. Poate fi folosit ca o modalitate de a da ordine.

Ex. Everybody leave the hall.

Toată lumea să părăsească sala.

Somebody bring me a glass of water.

Cineva să-mi aducă un pahar cu apă.

- d. După construcții de tipul: it is impossible that, it is desirable that, it is necessary that, it is likely that.

Ex. It is necessary that you be present.

Este necesar ca tu să fii prezent.

It is desirable that we finish the translation first.

Este de dorit ca noi să terminăm întâi traducerea.

It is impossible that he do this.

Este imposibil ca el să facă aceasta.

- e) După verbe ca: to propose, to suggest, to insist, to demand, to urge, to recommend, to order

Ex. I recommended that his proposal be accepted.

Am recomandat ca propunerea lui să fie acceptată.

The doctor insisted that I keep indoors.
Doctorul a insistat ca eu sa stau acasa.

1. *Subjonctiv cu forma de Past Tense sau Past Perfect:*

Apare dupa urmatoarele expresii:

a. *I wish* (mi-as dori, bine ar fi sa)

- Daca dorinta se refera la momentul prezent, se foloseste subjonctivul cu forma de Past Tense.

Ex. I wish I were in England now.

Mi-as dori sa fiu in Anglia acum.

Nota: *Verbul to be la subjonctivul du forma de Past Tense, apare ca were la toate persoanele.*

- Daca dorinta se refera la un moment anterior, se foloseste subjonctivul cu forma de Past Perfect.

Ex. I wish I had been born in England.

Mi-as dori sa ma fi nascut in Anglia.

- Daca dorinta se refera la un moment viitor, se foloseste *would*, ca echivalent de subjonctiv.

Ex. I wish it would stop raining.

Mi-as dori sa inceteze ploaia.

b) *If only* - are aproximativ acelasi sens cu *I wish*

Ex. If only I lived to be a hundred!

Bine ar fi sa traiesc pâna la o suta de ani!

c) *As if/though* (ca si cum, de parca)

even if/even though (chiar daca)

Ex. You speak English as if you were an Englishman.

Vorbesti engleza de parca ai fi englez.

You speak English as if you had lived in England.

Vorbesti engleza ca si cum ai fi trait in Anglia.

d) *It is time*. (E timpul.)

It is high time. (Era de mult timpul.)

Ex. It is time the child went to bed.

E timpul sa mearga copilul la culcare.

It is high time you began to study seriously.

Era de mult timpul sa incepi sa studiezi serios.

a. *I would sooner/rather* (as prefera sa...)

Ex. I would sooner you stayed at home tonight.

As prefera sa stai acasa in seara asta.

In exemplul de mai sus, persoana care isi exprima preferinta este

diferita de cea care face actiunea.

In cazul in care persoana care isi exprima preferinta este aceeași cu cea care face actiunea, se poate folosi fie subjonctivul cu forma de Past Tense, fie cel cu forma de infinitiv.

Ex. I would sooner I stayed at home tonight.

I would sooner stay at home tonight.

1. *Echivalenti de subjonctiv*

- a. *should* - ca si subjonctivul cu forma de infinitiv (1-d) se poate folosi dupa constructii de tipul: It is impossible that, it is necessary that.

Ex. It is necessary that you should be present.

It is desirable that we should finish the translation first.

It is impossible that he should do this.

Acest tip de constructii se traduc la fel (vezi 1-d), fie ca se foloseste in limba engleza subjonctivul cu forma de infinitiv, fie ca se foloseste *should* ca echivalent de subjonctiv.

Exista o situatie in care nu se poate folosi subjonctivul cu forma de infinitiv, ci este necesara introducerea lui *should*. Este vorba de cazul când propozitia secundara exprima o actiune anterioara celei din principala.

Ex. It is impossible that he *should have done this*.

Este imposibil ca el sa fi facut aceasta.

Dupa cum se observa, in aceasta situatie *should* este urmat de infinitivul trecut.

- De asemenea, la fel ca si subjonctivul cu forma de infinitiv (vezi 1-e), *should* poate aparea dupa verbe ca: to propose, to suggest, to insist, to demand, to urge, to recommend.

Ex. I recommend that his proposal should be accepted.

The doctor insisted that I should stay indoors.

- Dupa conjunctia *lest* (ca nu cumva sa)

Ex. Hurry up lest you should miss the train.

Grabeste-te ca nu cumva sa pierzi trenul.

I am afraid lest he should fail the exam.

Mi-e teama ca nu cumva sa piarda examenul.

Nota: *In engleza contemporana exista tendinta de a se omite should dupa lest si de a se folosi subjonctivul cu forma de infinitiv.*

Ex. Hurry up lest you miss the train.

- Intrebări introduse prin *how, why, where, when*, fie in vorbirea directa, fie in vorbirea indirecta.

Ex. How should I know where he is now?

De unde sa stiu unde este el acum?

I don't see why you should be so rude to him.

Nu vad de ce sa fii atât de nepoliticos cu el.

- a. *may, might*

Ca si subjonctivul cu forma de infinitiv, may poate aparea in lozinci si urari:

Ex. May success attend you!

Fie ca succesul sa fie cu tine!

May you live long and be happy!

Fie sa traiesti mult si sa fii fericit.

- Dupa *to hope, to be afraid*

Ex. I hope that he may pass the exam.

Sper ca el sa treaca examenul.

I was afraid that he might fail the exam.

Mi-era teama sa nu cada la examen.

Dupa cum reiese din exemplele de mai sus, daca verbul din propozitia principala este la timpul prezent, in secundara se foloseste *may*, iar daca verbul din propozitia principala este la timpul trecut, in secundara se foloseste *might*.

- Dupa *so that, in order that*

Ex. Study hard so that/in order that you may pass the exam.

Invata serios ca sa treci examenul.

I studied hard so that/in order that I might pass the exam.

Am invatat serios ca sa trec examenul.

- Dupa *whoever, whenever, wherever, however, whichever, whatever* sau dupa formulele echivalente *no matter who, no matter when*, etc.

Ex. Whoever you may/might be, you have no right to do this.

No matter who you may/might be, you have no right to do this.

Oricine ai fi, nu ai dreptul sa faci asta.

Wherever I may/might be, I will ring you up.

Oriunde as fi, iti voi telefona.

- Dupa *it is possible, it was possible*

Ex. It is possible that he may be here in time.

Este posibil ca el sa ajunga aici la timp.

It was possible that he might be here in time.

Era posibil ca el sa fi ajuns aici la timp.

Nota: Dupa cum se poate observa, echivalentii de subjonctiv sunt la origine verbe modale. Exista situatii când se pot folosi si alte verbe modale decât cele expuse in acest capitol ca echivalenti de subjonctiv, iar in aceste cazuri, verbele respective aduc in propozitie si sensul lor initial.

Ex. I wish I could speak English.

Mi-as dori sa pot vorbi engleza/sa fiu in stare sa vorbesc engleza.

I wish I might borrow your car.

Mi-as dori sa pot/sa am permisiunea de a imprumuta masina ta.

Exercitii cu modul subjonctiv

1. *Transformati urmatoarele propozitii, astfel încât sa inceapa cu I wish + Past Tense (afirmativ sau negativ):*

Model:

I am sorry/I regret the weather isn't fine.

I wish the weather were fine.

1. I am sorry my friend is ill.
2. I am sorry I don't live in Bucharest.
3. I regret I am not a student.
4. I regret I can't go to the concert.
5. I am sorry I can't play the piano.
6. I am sorry you live so far away.
7. I regret I have only one child.
8. I regret I have no children.
9. I am sorry books are so expensive.
10. I am sorry it rains so often.

1. *Transformati urmatoarele propozitii, astfel încât sa inceapa cu I wish + Past Perfect (afirmativ sau negativ):*

Model:

I am sorry I lost my umbrella.

I wish I hadn't lost my umbrella.

1. I am sorry you had an accident.
2. I was sorry you were out when I called.
3. I regretted the weather was bad when I was on holiday.
4. I regretted you couldn't come to me yesterday.
5. I am sorry you were delayed at the office.
6. I am sorry I was late for the party.
7. I regret you didn't win the competition.
8. I am sorry I had no money to buy that painting.
9. I was sorry you had got a fine.
10. I am sorry I didn't win the Great Prize.

1. *Transformati urmatoarele propozitii, astfel încât sa inceapa cu I wish + would + infinitiv scurt:*

Model:

I am sorry he will not take my advice.

I wish he would take my advice.

1. I regret you won't come on holiday with me.
2. I am sorry he won't accept my proposal.
3. I regret I won't spend my holiday in England.

4. I am sorry he will be away for such a long time.
5. I am sorry they will not sign the contract.
6. I regret he will stay in hospital so long.
7. I am sorry you won't take a driving licence.
8. I am sorry I will get fat when giving up smoking.
9. I regret I won't be able to read Goethe in the original.
10. I regret I won't have a phone in my new flat.

1. Puneti verbele din paranteze la forma corecta de subjonctiv:

1. You behave *as if* you (own) the place.
2. Don't treat me *as if* I (be) a child.
3. I *would rather* you (not waste) your time!
4. I am cold, I *would rather* you (close) that window.
5. *It is high time* you (start) studying for your exam.
6. *It's time* we (go) home.
7. *I'd rather* I (stay) at home and (watch) TV.
8. *If only* I (be) in Italy now!
9. *I wish* I (enter) the faculty last year.
10. *If only* my telephone (work)!
11. *I wish* I (not catch) a cold on the trip yesterday.
12. *He wishes* he (have) a good English teacher in the next academic year.
13. I would marry you *even if* you (be) a pauper.
14. I *would rather* he (tell) me the truth.
15. He *would rather* his daughter (not get married) so young.
16. It's *high time* he (take) a job and (stop) living on his parents.
17. *If only* I (not forget) his phone number!
18. *He wishes* his book (become) a best-seller!
19. *If only* I (become) a millionaire.
20. *It's time* I (get) a promotion!

5. Traduceti in limba engleza folosind subjonctivul cu forma de Past Tense sau Past Perfect:

1. Bine ar fi sa nu fi facut atâtea greseli la lucrarea de control.
2. Mi-as dori sa incetezi cu zgomotul acela chiar in acest moment.
3. Mi-as dori sa incetezi sa te mai vaicaresti pentru ca am si eu necazurile mele.
4. Bine ar fi sa fii mai ordonata!
5. Ce pacat ca ploua! Daca n-ar ploua, am putea merge la plaja!
6. Ti-ai dori sa fi fost invitata la petrecerea lui John?
7. Ce pacat ca nu mai sunt tânar!
8. As prefera sa te scoli mai devreme.
9. As prefera sa ma scol mai devreme.
10. As prefera sa mergi la teatru.
11. As prefera sa merg la teatru.
12. E timpul sa-mi inapoiezi banii pe care ti I-am imprumutat.
13. Era demult timpul sa incepi sa citesti cartile cerute pentru examenul de literatura româna.

14. E ora 10! Nu crezi ca era demult timpul sa te scoli si sa te apuci de lucru?
15. Ea arata de parca ar fi manechin.
16. Vorbesti ca si cum ai fi suparata pe mine.
17. Ea se poarta cu el de parca ar fi sotul ei.
18. El mi-a vorbit ca si cum nu se întâmplase nimic între noi.
19. Jane si-ar dori sa-mi petrec sfârșitul de săptămâna cu ea.
20. Stiu ca tu ti-ai dori sa-ti petreci vacanta într-o tabara, dar eu prefer sa mergi la bunicul, la tara.

6. Traduceti in limba engleza folosind subjunctivul cu forma de infinitiv sau echivalentul de subjunctiv should + infinitivul prezent sau trecut:

1. Este imposibil ca el sa se intoarca atât de devreme.
2. Este imposibil ca el sa se fi întors atât de devreme.
3. Este important ca tu sa stii engleza bine.
4. Este necesar sa fii informat despre ce se întâmpla în tara.
5. Era ciudat ca el sa nu fi citit aceasta carte.
6. Este enervant ca tu sa fi uitat sa-mi aduci cartea înapoi.
7. Este probabil ca fiul meu sa fi luat examenul.
8. Este foarte important ca acest contract sa fie semnat foarte curând.
9. Vrei sa spui ca este probabil sa ne petrecem concediul în Bucuresti?
10. Este necesar sa fii prezent la aceasta sedinta?

7. Traduceti in limba engleza folosind subjunctivul cu forma de infinitiv sau echivalentul de subjunctiv should + infinitivul prezent:

1. Mama a hotărât ca noi sa stam acasa.
2. Profesorul sugereaza ca noi sa citim aceasta carte.
3. Directorul a cerut ca toata lumea sa fie prezenta la ora 8.
4. Prietenul meu a insistat sa merg cu el la concert.
5. Directorul a propus ca eu sa lucrez în alt sector.
6. El a sugerat ca noi sa cumparam aceasta casa.
7. Insist ca tu sa accepti aceasta slujba.
8. Am sugerat sa-l alegem presedinte.

8. Traduceti in limba engleza folosind subjunctivul cu forma de infinitiv sau echivalentul de subjunctiv may sau might + infinitivul prezent:

1. El a intrat în casa fara zgomot, astfel încât sa nu-l aud eu.
2. Da-te la o parte ca sa vad (astfel încât sa pot vedea) ecranul.
3. Vorbeste mai tare ca sa te aud (asfel încât sa te pot auzi).
4. Orice mi-ai spune, nu te pot crede.
5. Oricât te-ai stradui, nu poti câștiga un astfel de concurs.
6. Oricând te vei întoarce, eu voi fi acasa si te voi astepta.
7. Oricine ti-ar fi spus asta despre mine, nu ar fi trebuit sa crezi.
8. Am facut un împrumut ca sa (astfel încât sa) pot sa-mi cumpar casa.
9. Este posibil ca ea sa fie plecata din oras.
10. Oricare ar fi motivul, nu ar trebui sa ma minti.

1. *Inlocuiri infinitivele din paranteze cu unul dintre tipurile de subjonctiv sau cu un echivalent de subjonctiv:*

1. I closed the window so that it (not get) too cold.
2. I closed the window lest (get) too cold.
3. It is desirable that they (divorce) immediately.
4. It is impossible that my sister (tell) this to you yesterday.
5. No matter how/however absent - minded you (be), you should remember your own phone number.
6. I propose that we (leave) by the 9 o'clock train.
7. I wish my car (not break down) last week.
8. He throws money away as if he (be) a rich man.
9. She speaks about her son as if he (be) a genius.
10. I'd rather you (retire) as soon as possible.
11. It is strange that she (leave) the lights on when she left the town.
12. I have to work hard so that my company (prosper).
13. The road is wet; drive carefully lest you (have) an accident.
14. I've told you everything so that you (understand) my position.
15. I suggested that we (take) a taxi.
16. The doctor recommended that the patient (have) an operation.
17. All success (attend) you!
18. I wish I (be) there when it happened.
19. I have such a boring job; I wish I (find) another.

If only I (have) a brother or a sister!